

УПЛИВ АВТОМАТИЗАЦІЇ ТА ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ НА МАЙБУТНЄ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Автоматизація та штучний інтелект стали базовими компонентами сучасного світу, що кардинально змінюють ринок праці, зокрема у сфері перекладу. Впровадження таких технологій створює нові вимоги до професійних навичок перекладачів та змушує їх адаптуватися до змін. Попри безсумнівні переваги, зростає ризик скорочення робочих місць у традиційному перекладацькому секторі, що викликає занепокоєння щодо майбутнього працевлаштування фахівців.

Головною метою дослідження є визначення основних ризиків автоматизації у сфері перекладу та можливих шляхів адаптації перекладачів до нових умов праці. Сучасні технології штучного інтелекту, такі як машинний переклад (Google Translate, DeepL), автоматизовані системи редагування та голосові асистенти, значно розширюють діапазон завдань, які можуть виконувати без людського втручання [1]. Це впливає на попит на традиційних перекладачів, особливо у сферах технічного, юридичного та фінансового перекладу.

Як зазначається у перекладознавстві, ця наукова дисципліна охоплює не лише процес передачі змісту з однієї мови на іншу, але й враховує взаємодію різних факторів, таких як мовні, культурні, соціальні та технологічні аспекти, які впливають на перекладний процес і кінцевий результат перекладу. У сучасну епоху, особливо протягом останніх десятиліть, значення перекладознавства суттєво зросло через розвиток цифрових технологій, що трансформують перекладацьку діяльність [4, с. 361].

Автоматизація безпосередньо впливає на перекладацьку діяльність у

кількох ключових аспектах.

Машинний переклад та постредагування – все більше компаній використовують ШІ для швидкого та економного перекладу текстів, що зменшує потребу у людських перекладачах, але підвищує роль постредакторів.

Синхронний та усний переклад – розробка голосових ШІ-систем, здатних миттєво перекладати усні висловлювання, може зменшити попит на професійних усних перекладачів.

Локалізація та креативний переклад – автоматизація складно справляється з адаптацією контенту до культурних та мовних особливостей, що відкриває можливості для перекладачів спеціалізуватися в цій галузі.

За дослідженням McKinsey Global Institute, приблизно 300 млн робочих місць можуть бути втрачені через автоматизацію у різних сферах, включаючи переклад [3]. Проте, варто зазначити, що інноваційні технології створюють нові професії, такі як спеціалісти з постредагування машинного перекладу, менеджери проєктів локалізації та аналітики мовних даних. Це вимагає перекваліфікації та здобуття нових навичок у роботі з цифровими інструментами.

Згідно з Harvard Business Review, наразі 35% міжнародних компаній вже активно використовують ШІ у мовних процесах [2]. Водночас, працівники, які взаємодіють із ШІ, можуть відчувати соціальну ізоляцію, оскільки зменшується кількість міжособистісного спілкування, що впливає на їхній психологічний стан.

Отже, автоматизація та ШІ мають значний вплив на сферу перекладу, змінюючи вимоги до навичок перекладачів та формуючи нові професійні ролі. Для мінімізації негативних наслідків і використання переваг технологій урядам, освітнім установам та компаніям варто інвестувати в навчальні програми, які допоможуть перекладачам адаптуватися до змін. Зокрема, навчання в галузі постредагування,

локалізації та роботи з ІІІ може сприяти збереженню конкурентоспроможності перекладачів на ринку праці. Також важливо розробити соціальні механізми захисту для тих, хто може втратити роботу через технологічні зміни.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Generative AI could raise global GDP by 7%. Home | Goldman Sachs. URL: <http://goldmansachs.com/intelligence/pages/generative-ai-could-raise-global-gdp-by-7-percent.html> (date of access: 25.02.2025).
2. Harvard Business Review - Ideas and Advice for Leaders. Harvard Business Review - Ideas and Advice for Leaders. URL: <https://hbr.org/> (date of access: 25.02.2025).
3. McKinsey Global Institute. McKinsey & Company. URL: <https://www.mckinsey.com/mgi/overview> (date of access: 25.02.2025).
4. Гудкова Н. М. Актуальні проблеми якості перекладу в епоху цифрових технологій. Інноваційні рішення в сучасній науці, освіті та практиці: Збірник тез доповідей II Міжнародної науково-практичної конференції. 2024. Т. 1. С. 360–363.